

The background features a large, stylized graphic in shades of yellow and orange. It depicts a person's face in profile, wearing a traditional hat, with their hands raised in a gesture. The entire figure is enclosed within a circular border with a decorative, scalloped edge. The text is overlaid on this graphic.

**GUÍA DE REFERENCIA
DE ACCIONES DE SALUD
PARA LA COMUNIDAD
LATINA DEL CONDADO
DE MONTGOMERY,
MARYLAND**

**RESUMEN EJECUTIVO
2002-2006**

GUÍA DE REFERENCIA DE ACCIONES DE SALUD PARA LA COMUNIDAD LATINA DEL CONDADO DE MONTGOMERY, MARYLAND 2002-2006



PRÓLOGO

Es responsabilidad especial de toda autoridad gubernamental estar informada de las poblaciones que sirve y por las cuales debe rendir cuentas. El hecho de cumplir o no dichas funciones puede implicar la diferencia entre disponer de servicios eficientes y eficaces para dichas poblaciones o prestar servicios que no respondan a las necesidades de las mismas. La presente Guía de Referencia de Acciones de Salud ofrece al Condado de Montgomery la oportunidad de responder a las necesidades e inquietudes de la comunidad latina mediante la prestación de servicios sociales y de salud más eficaces y eficientes.

La población latina constituye el grupo étnico con la tasa de crecimiento más acelerada del Condado de Montgomery. De hecho, la población del Condado hubiera disminuido de no haber sido por la llegada de inmigrantes latinos y otros grupos de extranjeros. La tasa de crecimiento de la población latina es cinco veces mayor que la del promedio de crecimiento de la población del Estado. Los latinos incluyen poblaciones sumamente variadas en cuanto a país de origen, raza, religión, nivel de educación, y la fecha y el motivo de su migración. Así mismo, presentan necesidades multidimensionales especialmente con respecto al acceso a los recursos adecuadamente disponibles. Los latinos enfrentan grandes obstáculos para recibir atención médica y servicios de salud pública en el Condado de Montgomery. La Iniciativa Latina de Salud (ILS) del Condado de Montgomery se concibió y se creó en el marco de estas realidades. La ILS tiene como objetivo movilizar los recursos del Condado con el fin de mejorar la salud de sus poblaciones latinas. Además, la Iniciativa de Salud pretende incluir y dar poder a los distintos sectores de la comunidad latina, estimulándolos a reconocer y emplear sus propias tradiciones como herramientas en la búsqueda de soluciones a sus problemas.

El Comité Directivo de la Iniciativa Latina de Salud presenta este documento al público, los proveedores de servicios y las autoridades encargadas de formular las políticas del Condado, como una guía de referencia para el desarrollo de sistemas efectivos de atención médica y de salud pública que respondan consciente y sistemáticamente a las necesidades básicas de la comunidad latina. La Guía de Referencia refleja la interacción entre el liderazgo, la colaboración, los recursos y el conocimiento. Así mismo, resalta la importancia que tiene la recopilación de datos tanto para el diseño y ofrecimiento de servicios integrales e

integrados, para una asignación de recursos justa, equilibrada y fundamentada en las necesidades. La Guía también identifica otros temas críticos, como la necesidad de asegurar servicios de salud de calidad, culturalmente adecuados, en una época de políticas económicas cambiantes. El presente documento hace un llamado a la interacción entre los líderes del Condado, las entidades que ofrecen servicios y otros colaboradores que velan por una mejor sociedad, tomando en cuenta que estos procesos requieren recursos, incluyendo el conocimiento técnico.

Esta Guía de Referencia también resalta la importancia de invertir en los recursos humanos pues a largo plazo dicha inversión fortalecerá tanto al Condado como a los recién llegados. La ILS es un reflejo de la singular capacidad de liderazgo con que cuenta el Condado de Montgomery para responder a las necesidades e inquietudes de la comunidad latina. Por lo tanto, la ILS podría servir como modelo para otros condados del país que experimentan el mismo fenómeno de crecimiento acelerado de las poblaciones latinas. En esta Guía, se reconoce como prioridad las acciones destinadas a mejorar la salud y el bienestar de los latinos. Aunque esto representa un gran paso hacia adelante, todavía queda mucho por hacer.

Enero 2002

Marta Sotomayor, Ph.D
Co-presidente
Comité de Directivo
Iniciativa Latina de Salud

Carlos A. Ugarte, M.S.P.H.
Co-presidente
Comité de Directivo
Iniciativa Latina de Salud

AGRADECIMIENTOS

Los integrantes del Comité Directivo de la ILS, se unen a la comunidad latina y al personal de la Iniciativa Latina de Salud en reconocer el liderazgo del Sr. Douglas M. Duncan, Ejecutivo del Condado, de los integrantes del Consejo del Condado y del Sr. Chuck Short, Director del Departamento de Salud y Servicios Humanos. Agradecemos también la asesoría de la Sra. Lynn Frank, Directora de Servicios de Salud Pública, quien proporcionó los recursos para la elaboración del presente documento.

Del mismo modo, queremos manifestar nuestro profundo agradecimiento a todos los participantes en este proceso, incluyendo entidades de salud pública y privada, líderes de organizaciones y programas de la comunidad latina, miembros de la comunidad y otros colaboradores, por sus contribuciones al desarrollo de esta Guía.

El Comité Directivo agradece de forma especial a Sonia Mora, Directora de la ILS, a Evelyn Kelly, Asistente de Programas de la ILS, a Joe Heiney-González, Director para Asuntos del Consumidor Hispano y a Phil Moses, Asesor de la ILS, por su ardua labor en la coordinación y apoyo al Comité durante la realización del presente trabajo.

INTRODUCCIÓN

Uno de los problemas de salud pública más graves y persistentes en los Estados Unidos es la gran desigualdad entre el estado de salud de las minorías raciales y étnicas y el de la población que no pertenece a dichas minorías. A raíz de este grave problema, se han impulsado acciones de planificación a nivel nacional, estatal y local para enfrentar esta situación.

Estados Unidos ha declarado como objetivo de salud pública la eliminación de las desigualdades en el ámbito de la salud. Como respuesta a este mandato nacional, a nivel local, en julio del año 2000, el Departamento de Salud y Servicios Humanos del Condado de Montgomery creó la Iniciativa Latina de Salud con el asesoramiento de líderes de la comunidad latina y el apoyo del Ejecutivo y el Consejo del Condado.

MISIÓN DE LA INICIATIVA LATINA DE SALUD

La Iniciativa Latina de Salud tiene como mandato desarrollar, ejecutar y evaluar un plan de acción que responda a las necesidades de los latinos del Condado de Montgomery. La misión de la ILS consiste en “mejorar la calidad de vida de los latinos que residen en el Condado de Montgomery mediante su contribución al desarrollo e implementación de un sistema de salud y bienestar integrado, coordinado, cultural y lingüísticamente competente, que apoye, valore y respete las familias y comunidades latinas.”

Como actividad inicial, la Iniciativa Latina de Salud contrató un estudio con el fin de identificar las áreas de salud prioritarias para los latinos del Condado. Los resultados de estudios de ocho meses de duración, crearon el marco para conocer más a fondo la condición socioeconómica, distribución geográfica y necesidades de salud de la comunidad latina del Condado.



RESULTADOS DEL ESTUDIO

A pesar de que el Condado de Montgomery ha logrado avances notables para mejorar la disponibilidad de los servicios de salud de las personas de bajos ingresos y no aseguradas, el estudio demuestra que dichos avances no han sido suficientes para responder a las crecientes necesidades de la comunidad latina. El estudio muestra gráficamente el acelerado crecimiento de las poblaciones latinas y, por primera vez, recopila y analiza en forma sistemática datos que reflejan las distintas inquietudes y perspectivas relacionadas con los servicios de salud destinados a los latinos.

CARACTERÍSTICAS DEMOGRÁFICAS Y SOCIOECONÓMICAS

Los latinos constituyen el grupo étnico con la tasa de crecimiento más elevada del Condado, con un aumento del 80% entre 1990 y el año 2000. Según el último censo, se estima que 100,604 latinos residen en el Condado de Montgomery, representando el 11.5% de la población total del Condado y el 44% de la población latina del Estado de Maryland. En el Condado de Montgomery, la mayoría (60%) de los latinos son inmigrantes recientes de origen centro y sudamericano, mientras que a nivel nacional la población de origen mexicano comprende el 66% de los latinos.

Casi una tercera parte (31%) de los latinos del Condado son menores de 18 años, en contraste con menos del 27% de la población total del Condado. Al mismo tiempo, casi el 50% de los latinos en el Condado son adultos jóvenes entre las edades de 18 y 44 años, mientras que el grupo de estas edades representa aproximadamente el 40% de la población total del Condado. En el área de educación, aunque el 39% de los latinos mayores de 25 años ha realizado estudios universitarios o de postgrado, más de una de cada cinco personas (21%) no ha completado la escuela secundaria (high school), en comparación con el promedio de 8.4% para todo el Condado. Esto demuestra una brecha enorme entre el nivel de educación de los latinos y el de otras poblaciones del Condado.

Los hogares latinos del Condado presentan una mediana de ingresos más baja que la de los demás grupos raciales/étnicos, con una cifra casi 19% menor que la del promedio del Condado. El 27% de los hogares latinos tiene ingresos menores de \$30,000 anuales, en contraste con un promedio de 14% para la población total del Condado. Si se toma en cuenta que los hogares latinos suelen ser más grandes que los no latinos, el ingreso per capita resulta ser aún más bajo para los latinos del Condado.

Casi 83% de los latinos del área habla un idioma distinto al inglés y, de este grupo, el 40% habla muy poco inglés. Cerca de 30% de estos latinos vive en hogares lingüísticamente aislados debido a que en el hogar ninguna persona mayor de 14 años domina el inglés lo suficiente como para manejar los asuntos de la vida cotidiana.

DISTRIBUCIÓN GEOGRÁFICA

Según datos del Censo del 2000, el 68% de la población latina del Condado de Montgomery reside en las áreas de Wheaton-Glenmont, Silver Spring y la Ciudad de Gaithersburg, y el resto de la población distribuida en porcentajes menores entre Aspen Hill, Takoma Park, Rockville y Germantown.

PRINCIPALES PROBLEMAS DE SALUD Y DESIGUALDADES ENTRE LOS LATINOS Y OTRAS POBLACIONES

Uno de los resultados principales del estudio es que a nivel del Condado existe una ausencia casi total de datos epidemiológicos y otros datos específicos sobre la población latina. Por lo tanto, fue necesario utilizar datos epidemiológicos nacionales para identificar los potenciales problemas de salud que afectan desproporcionadamente a los latinos a nivel local.

La información recopilada sobre datos existentes a nivel nacional indica que en los Estados Unidos los latinos presentan incidencias más elevadas de VIH/SIDA, sarampión y tuberculosis, así como tasas de mortalidad más elevadas de las enfermedades del hígado, el cáncer del cuello del útero y la diabetes. Mientras que la población latina representa el 11.5% del total de los EEUU, conforma el 18.3% de la población con SIDA. En las mujeres latinas, la tasa de mortalidad por SIDA es la segunda más alta, mientras que su probabilidad de morir como consecuencia del VIH/SIDA es 2.5 veces mayor que la de mujeres blancas no latinas. La tasa de prevalencia para el cáncer del útero es aproximadamente 7 veces mayor en las latinas nacidas en el extranjero, en comparación con las mujeres blancas no latinas.

Por otro lado, según datos nacionales, la probabilidad de padecer diabetes es dos veces mayor entre los latinos, comparada con la de los blancos no latinos. En 1998, aproximadamente 1.2 millones de latinos en Estados Unidos habían sido diagnosticados con diabetes y se calcula que unos 700,000 latinos padecen de la enfermedad pero no han sido diagnosticados. Además, la tasa de natalidad entre las mujeres latinas es dos veces mayor que en las blancas no latinas. El 6.9% de los nacimientos latinos corresponden a madres adolescentes menores de dieciocho años, una tasa dos veces mayor que la de la población blanca no latina.

Los pocos datos epidemiológicos disponibles a nivel estatal indican que los principales factores de mortalidad entre los latinos de Maryland son el cáncer y las enfermedades del corazón, siendo el homicidio y las heridas accidentales las principales causas de muerte en los niños, adolescentes y adultos jóvenes latinos. Asimismo, el abuso del alcohol, el tabaco y la marihuana afectan desproporcionadamente a los adolescentes latinos. El estudio de salud identificó la diabetes, el asma/problemas respiratorios, el VIH/SIDA, el embarazo durante la adolescencia, la violencia doméstica, el abuso de sustancias y la salud mental como los principales problemas de salud que afectan a los latinos del Condado.

A pesar de que el Condado de Montgomery ha hecho esfuerzos significativos para servir a su comunidad latina, los latinos enfrentan serios problemas. De acuerdo con los resultados del estudio de necesidades, entre los obstáculos principales que afectan la salud de los latinos del Condado, especialmente los latinos de bajos ingresos, se encuentra la falta de seguro médico (los cálculos señalan que el porcentaje de población no asegurada oscila entre 40% y 80%). Según indican los datos, los latinos del área tienen la tasa más elevada de ingresos hospitalarios pagados por el paciente entre todos los grupos raciales/étnicos. Otros obstáculos incluyen la escasez de profesionales de salud y otro personal bilingüe y bicultural, la falta de recursos suficientes para la remisión de pacientes a servicios especializados, largos períodos de espera para obtener los servicios y falta de acceso a atención médica permanente, de calidad y a precios accesibles. De acuerdo con la información recaudada por medio de grupos de enfoque, entrevistas con informantes claves y visitas a clínicas, el acceso geográfico constituye otro obstáculo para muchos latinos de bajos ingresos que dependen del transporte público y suelen pasar muchas horas tomando varias rutas de autobuses para poder llegar a los centros de servicios.

Debido a la falta de actividades de información en español por parte de los proveedores de servicios, y al desconocimiento del sistema de salud por parte de los recién llegados, los latinos de bajos ingresos a menudo no están enterados sobre la disponibilidad de servicios de salud para la población no asegurada. Además, muchos latinos indocumentados no acuden a los servicios de salud por miedo a la deportación.

El estudio también identificó que hay poca conciencia entre los nuevos inmigrantes acerca de la prevención. Esto se atribuye a la falta de un enfoque preventivo en la atención primaria de salud para los adultos en muchos países latinoamericanos, aunado a la falta de programas de prevención primaria destinada a las poblaciones latinas hispanoparlantes a nivel local.

En los grupos de enfoque y entrevistas con informantes claves, tanto los consumidores latinos como los proveedores de servicios mencionaron la necesidad de disponer de servicios bilingües y biculturales. Para muchos latinos, no hablar el inglés impide el acceso a los servicios, lo que resalta la necesidad de ofrecer más clases de inglés a diferentes horas del día y en distintos lugares. Por su parte, los proveedores de servicios carecen de personal hispanoparlante y culturalmente competente en los centros de salud y no tienen suficientes recursos para servir a los latinos.

RECURSOS Y FACTORES DE PROTECCIÓN EN LA COMUNIDAD LATINA

De acuerdo con los resultados del estudio, la población latina cuenta con muchos recursos propios y factores de protección que se pueden aprovechar para promover la salud. Entre ellos se encuentran los fuertes lazos familiares y comunitarios, fortalecidos por el idioma y las costumbres. Hay una abundancia de profesionales experimentados que, a pesar de carecer de licencias para ejercer en este país, representan una enorme capacidad potencial para la prestación de servicios apropiados. Varias organizaciones de la comunidad latina actualmente ofrecen una gama de servicios sociales y constituyen una importante fuente de apoyo. Existe, además, una red bien desarrollada de medios de comunicación en español, tanto electrónicos como impresos, que facilitan el flujo de información y podrían jugar un papel muy útil en las actividades de proyección a la comunidad.

GRANDES DÉFICITS EN LOS DATOS

Uno de los problemas fundamentales relacionados con las desigualdades que enfrenta la población latina en el ámbito de la salud es la persistente falta de datos adecuados sobre la salud de las poblaciones latinas. A nivel del Condado y el Estado, los datos de salud relativos a la identidad étnica a menudo no existen y/o son poco confiables. Se ha confirmado que los datos provenientes de algunas fuentes de información se limitan a las categorías de “Blanco/Negro/Otro” mientras que otras fuentes ofrecen una sola opción para la identificación racial/étnica. Como consecuencia, los latinos se confunden en diversas categorías.

GUÍA DE REFERENCIA DE ACCIONES DE SALUD PARA LA COMUNIDAD LATINA DEL CONDADO DE MONTGOMERY

Con base en los resultados del estudio, el Comité Directivo de la Iniciativa Latina de Salud emprendió un proceso participativo, en colaboración con representantes, organizaciones y programas de la comunidad, con el objeto de identificar las prioridades de salud para los próximos cinco años y elaborar una serie de recomendaciones para cada prioridad. Esta Guía será una herramienta útil para los encargados de políticas y programas, y para los proveedores de servicios privados y públicos que ofrecen o piensan ofrecer atención médica preventiva y curativa a la población latina.

La Guía ayudará a los proveedores de servicios y otros individuos en posiciones de decisión a:

- ◆ Tomar decisiones estratégicas y programáticas que respondan mejor a las necesidades de la comunidad latina.
- ◆ Obtener financiamiento y otro tipo de apoyo de diversas fuentes gubernamentales y privadas, para programas que respondan a las necesidades de la comunidad latina.
- ◆ Apoyar iniciativas políticas y programáticas y propuestas presupuestarias por parte del gobierno estatal y local en favor de los intereses de la comunidad latina.
- ◆ Mejorar la colaboración con las instituciones académicas y sin fines de lucro con el fin de adquirir más recursos, financiamiento y apoyo para las actividades programáticas.

PRIORIDADES, METAS Y RECOMENDACIONES

El Comité Directivo de la Iniciativa Latina de Salud identificó siete prioridades consideradas como críticas para mejorar la salud de los latinos en el Condado de Montgomery. Estas prioridades se concentran en problemas sistémicos en lugar de dirigirse a alguna enfermedad específica. Es importante recalcar que, al mejorar la disponibilidad de datos sobre la población latina, los proveedores de salud contarán con la información necesaria para diseñar intervenciones específicas para cada enfermedad. Las prioridades no tienen jerarquía ya que todas se consideran de suma importancia. El Comité Directivo recomienda que, en lo posible, cualquier actividad que se implemente como resultado de las recomendaciones contenidas en esta Guía, se lleve a cabo en consulta con todas las partes interesadas, incluyendo representantes de la comunidad.

PRIORIDAD A: MEJORAR LA RECOPIACIÓN, EL ANÁLISIS Y LA DIVULGACIÓN DE DATOS DE SALUD DE LA POBLACIÓN LATINA

La escasez de datos de salud sobre los latinos en los sistemas de salud federal, estatal y local afecta todos los programas y agencias de salud, tanto públicos como privados, en el Condado de Montgomery y el Estado de Maryland. A la luz del acelerado crecimiento de las poblaciones latinas, esta falta de información tiene graves consecuencias para la adecuada asignación de recursos y el diseño de políticas y programas.

META

Para el año 2006, el Condado de Montgomery contará con un sistema de recopilación, análisis y divulgación de datos de salud que permitirá un proceso racional de definición de prioridades, planificación, seguimiento y evaluación de las intervenciones de salud para las poblaciones latinas.

RECOMENDACIONES

- ◆ El Departamento de Salud e Higiene Mental de Maryland debe modificar su sistema de recopilación y análisis de datos y reporte de enfermedades, incorporando la categoría de “latino” así como también las categorías de “país de nacimiento” e “idioma preferido” para los latinos.
- ◆ El Condado debe exigir que los datos relacionados con las poblaciones latinas que sean recolectados por o para el Condado y los datos sobre la salud de los latinos del Condado que sean reportados a las agencias federales o estatales se analicen, reporten y diseminen al público anualmente.
- ◆ El Condado debe definir una metodología uniforme para la recopilación y notificación de datos étnicos fidedignos, incluyendo el país de nacimiento e idioma preferido de los latinos, que sea consistente con la Oficina Federal del Censo y que permita el análisis de los sistemas de datos de los servicios e historiales clínicos. Al mismo tiempo, el Condado debe exigir que todo programa de salud dirigido o financiado por el Condado utilice dicha metodología.
- ◆ El Condado debe garantizar que entre los recursos disponibles para programas y servicios de salud se incluyan fondos para la recopilación, análisis y divulgación de datos de salud sobre la población latina que permitan evaluar los avances en el estado de salud de la población.
- ◆ El Condado debe asegurar el cumplimiento de todos los mandatos federales o estatales relacionados con la inclusión de los latinos en los sistemas de datos y programas de investigación.
- ◆ El Condado, en colaboración con el Comité Directivo de la Iniciativa Latina de Salud, debe nombrar un Grupo de Trabajo que monitoree los avances en esta área.

PRIORIDAD B: GARANTIZAR LA ACCESIBILIDAD Y CALIDAD DE LOS SERVICIOS DE SALUD

Un gran porcentaje de la población latina de bajos ingresos trabaja en las industrias de servicios y de construcción, por lo que a menudo carece de seguro médico. Actualmente, los proveedores de salud que atienden a las personas de bajos recursos, conocidos como la Red de Seguridad (en inglés, Safety Net Providers), están abrumados ante la excesiva demanda de servicios y ofrecen poca continuidad en la atención médica. La falta de acceso a servicios de salud económicamente accesibles, frecuentemente resulta en la postergación o eliminación de intervenciones médicas necesarias, además de una excesiva dependencia de las salas de emergencia y costos más elevados tanto para las familias como para el mismo sistema de salud.

META

Para el año 2006, el Condado habrá mejorado el acceso a los servicios de salud para los latinos de bajos ingresos o sin seguro.

RECOMENDACIONES

- ◆ El Condado debe desarrollar y financiar iniciativas que estimulen a los empleadores a proporcionar seguro médico a sus trabajadores de bajos salarios. En particular se debería prestar atención a aquellas iniciativas que permitan a los empleadores con menos de diez empleados de bajo salario obtener seguro médico para sí mismos y para sus empleados.
- ◆ El Condado debe fortalecer la capacidad de los Proveedores de la Red de Seguridad para prestar atención primaria de salud a los latinos del área.
- ◆ El Condado debe aumentar los niveles de financiación para los Proveedores de la Red de Seguridad.
- ◆ El Condado debe asegurar que los Proveedores de la Red de Seguridad cuenten con los recursos necesarios para extender sus horas de operación y con ello mejorar el acceso a los servicios para las personas que trabajan.
- ◆ El Condado debe patrocinar actividades de información que sean cultural y lingüísticamente apropiadas para lograr mayor conocimiento y utilización de los programas y servicios disponibles.
- ◆ El Condado debe crear comités de consumidores que supervisen los servicios y programas destinados a poblaciones latinas. Dichos comités tendrán como finalidad ofrecer orientación permanente y aportes para mejorar el acceso del consumidor a dichos servicios.
- ◆ El Condado, junto con los demás proveedores de servicios, debe poner en marcha mecanismos para mejorar la accesibilidad geográfica de los servicios, tales como subvenciones de transporte y/o costos de guardería infantil para los residentes.
- ◆ El Condado, junto con los demás proveedores de servicios y las organizaciones de la comunidad, debería educar a los latinos acerca de la importancia de buscar un proveedor de salud permanente.
- ◆ Tanto los proveedores de salud como los integrantes de la comunidad latina deberían colaborar con otros grupos para desarrollar y apoyar iniciativas de políticas que favorezcan el acceso a servicios de salud de buena calidad para todas las personas que lo requieran, sin considerar su situación migratoria.
- ◆ Las organizaciones de servicios de salud dirigidos (conocidos en inglés como managed care organizations) deberían brindar a sus clientes latinos servicios de atención individualizada (conocidos en inglés como case management services) cultural y lingüísticamente apropiados.
- ◆ Tanto los proveedores de salud como los integrantes de la comunidad latina deberían abogar por el acceso al seguro médico de todas las personas sin importar su situación migratoria.

PRIORIDAD C: ASEGURAR LA DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS DE SALUD CULTURAL Y LINGÜÍSTICAMENTE APROPIADOS

Se ha comprobado que los obstáculos culturales y lingüísticos a los servicios de salud, frecuentemente dan origen a problemas de comunicación y descontento por parte del paciente, falta de cumplimiento con el tratamiento indicado y errores potenciales en la prestación de los servicios de salud. Este problema afecta tanto a la población asegurada como a la no asegurada. Los proveedores de servicios y los consumidores latinos coinciden en que, para los latinos del área, la falta de servicios cultural y lingüísticamente adecuados constituye el obstáculo principal para la utilización de los servicios de salud. En los latinos, este problema afecta y seguirá afectando los resultados obtenidos en el ámbito de salud y contribuye a una utilización poco eficiente del sistema de salud. De acuerdo con el Título VI del Acta Federal para los Derechos Civiles de 1964, es obligación de los hospitales, entidades de prestación de servicios de salud (conocido en inglés por las siglas HMO's), las agencias de servicios sociales, y demás instituciones que reciben fondos federales, tomar las medidas necesarias para garantizar que sus programas y servicios sean verdaderamente accesibles para las personas que hablan poco inglés. Estos mandatos aplican tanto a los programas administrados por el estado como a las instituciones y programas privados y sin fines de lucro que reciben apoyo federal.

META

Para el año 2006, todos los servicios y programas de salud que reciben apoyo del Condado habrán incorporado en forma sistemática valores, políticas, estructuras y prácticas cultural y lingüísticamente adecuadas para servir a las poblaciones latinas.

RECOMENDACIONES

- ◆ El Condado debe acercarse a la comunidad latina de una manera oportuna y cultural y lingüísticamente adecuada en lo que respecta a actividades relacionadas con el manejo de situaciones de emergencia a nivel local y nacional. Esto incluye actividades de planificación, prevención y respuesta a situaciones de emergencia.
- ◆ Todas las agencias de salud gubernamentales y no gubernamentales del Condado de Montgomery deben tener un plan estratégico para aumentar su nivel de competencia cultural y lingüística, y cumplir con los mandatos federales relacionados con la prestación de servicios cultural y lingüísticamente apropiados.
- ◆ El Condado debe encomendar un estudio para determinar el nivel de competencia cultural y lingüística de todos los programas pertinentes del Departamento de Salud y Servicios Humanos (conocido en inglés por las siglas DHHS) y de las entidades pertinentes que reciben fondos del Condado.
- ◆ Deben adoptarse, como normas propias del Condado, las directrices federales relacionadas con los servicios cultural y lingüísticamente apropiados y se debe exigir el cumplimiento de dichas normas por parte de todos los programas y entidades que reciben fondos del DHHS.
- ◆ El Condado debe disponer de programas permanentes de capacitación y concientización sobre la necesidad de ofrecer servicios cultural y lingüísticamente apropiados y sobre los mandatos y normas federales relacionadas con Servicios de Salud Cultural y Lingüísticamente Apropriados.
- ◆ El Condado debe aumentar el número de profesionales de salud bilingües y biculturales que trabajen en los programas administrados o financiados por el Condado.

- ◆ El Condado debe exigir que todos los programas de salud y entidades que reciben fondos del DHHS proporcionen a sus clientes traducciones al español de todos los formularios y solicitudes pertinentes.
- ◆ El Condado debe exigir que todos los programas de salud y entidades que reciben fondos del Condado dispongan de intérpretes capacitados en los servicios de salud.
- ◆ El Condado debe aumentar la oferta de clases de inglés para responder mejor a la enorme demanda que existe para estas clases.

PRIORIDAD D: FORTALECER LA CAPACIDAD INSTITUCIONAL DE LAS ORGANIZACIONES COMUNITARIAS LATINAS PARA OFRECER SERVICIOS DE SALUD

La limitada capacidad institucional de las organizaciones comunitarias latinas dificulta los esfuerzos por mejorar la salud de las poblaciones latinas. Debido a su competencia cultural y lingüística, dichas organizaciones gozan de un alto nivel de confianza en la comunidad. Sin embargo, la mayoría de ellas no están en condiciones de prestar servicios de salud. El Condado ha declarado como prioridad fortalecer las alianzas con la comunidad para la prestación de servicios de salud. Por lo tanto, es imprescindible garantizar que estas organizaciones cuenten con la estructura, la capacitación y los recursos necesarios para lograr el resultado deseado. Por otra parte, con el apoyo del Condado, las organizaciones de la comunidad latina tendrán mayor acceso a los recursos de otras entidades públicas y privadas necesarios para fortalecer su capacidad institucional.

META

Para el año 2006, las organizaciones comunitarias latinas dispondrán de las estructuras, habilidades y recursos necesarios para lograr los resultados planteados en la prestación de servicios de salud preventivos y curativos para la población latina. Esto incluye actividades como el desarrollo y capacitación del personal y juntas directivas, el desarrollo de la infraestructura, la tecnología informática, y la capacidad de gestión y recaudación de fondos.

RECOMENDACIONES

- ◆ Los contratos para servicios de salud entre el Condado y las organizaciones comunitarias latinas deben permitir que estas últimas dediquen una porción de los fondos otorgados a actividades tendientes a fortalecer su capacidad institucional. Dichas actividades incluyen, entre otras, la capacitación del personal y de la junta directiva, la adquisición de equipos necesarios y la expansión de infraestructura.
- ◆ El Condado debe crear mecanismos por medio de los cuales el personal de todas las organizaciones comunitarias latinas tenga acceso a los programas de capacitación disponibles para el personal del Condado.
- ◆ El Condado debe ofrecer apoyo técnico permanente a las organizaciones comunitarias latinas que reciben contratos del Condado, especialmente en las áreas del desarrollo de recursos e infraestructura, planificación de programas, gestión financiera y programática, y evaluación.
- ◆ El Condado debe identificar y poner en marcha medidas creativas de apoyo a las organizaciones comunitarias latinas con el fin de diversificar sus fuentes de recursos. Algunos ejemplos de esto son los bonos, los créditos impositivos y el respaldo para obtener fondos estatales, federales y privados.
- ◆ Las organizaciones comunitarias latinas deberían tener acceso a fondos de diversas fuentes con el fin de desarrollar estrategias y actividades destinadas a fortalecer su capacidad institucional.

PRIORIDAD E: FOMENTAR LA PARTICIPACIÓN DE LA COMUNIDAD LATINA EN LA TOMA DE DECISIONES QUE AFECTAN SU SALUD

La falta de representación latina en las coaliciones de salud, juntas directivas y órganos de consulta es otro obstáculo que dificulta los esfuerzos para mejorar la salud de esa comunidad. La mayoría de los comités de consulta hacen muy poco esfuerzo por facilitar la participación de la comunidad latina de una forma cultural y lingüísticamente apropiada. Otro factor es la desconfianza que existe entre la comunidad latina hacia las agencias gubernamentales. Esta situación se podría remediar mediante la participación y representación permanente de líderes y usuarios de la comunidad en iniciativas del Condado que buscan responder a las necesidades de salud.

META

Para el año 2006, aumentará el número y la capacidad de los proveedores de servicios, líderes comunitarios y esfuerzos dirigidos por los usuarios latinos para mejorar la salud.

RECOMENDACIONES

- ◆ El Condado debe asegurar una representación paritaria de latinos en sus juntas directivas, comités, comisiones, grupos de trabajo y demás entidades colectivas.
- ◆ El Condado, los proveedores de salud y las organizaciones de la comunidad latina deben colaborar en el desarrollo, ejecución y evaluación de un modelo que asegure la participación activa de los usuarios latinos en la identificación, evaluación, análisis y solución de sus propios problemas de salud.
- ◆ El Condado debe exigir que todos los programas de salud y entidades a quienes provee fondos establezcan comisiones consultivas de usuarios con el propósito de asegurar la prestación de servicios cultural y lingüísticamente adecuados.
- ◆ Todos los programas y servicios de salud del Condado deben contar con un representante latino en las etapas de diseño, planificación, ejecución y evaluación.
- ◆ Las comisiones consultivas de usuarios de los programas del Condado y entidades que perciben fondos de éste deben asegurar la participación de los latinos de una manera cultural y lingüísticamente adecuada.
- ◆ Las agencias gubernamentales y privadas deberían crear programas de formación de liderazgo que sean cultural y lingüísticamente adecuados para los latinos del área.
- ◆ El Condado debería facilitar la participación de la comunidad por medio de incentivos como pases para el uso del transporte público, servicios de guardería infantil y gratificaciones monetarias para estimular su participación en actividades relacionadas con la salud.
- ◆ Los Proveedores de la Red de Seguridad deberían reclutar latinos dispuestos a integrarse a sus juntas directivas con el fin de mejorar los servicios proporcionados a la comunidad latina.

PRIORIDAD F: EXTENDER LAS ACTIVIDADES DE PROMOCIÓN DE LA SALUD Y PREVENCIÓN DE LA ENFERMEDAD DESTINADAS A LA COMUNIDAD LATINA

Las iniciativas de promoción de la salud y prevención de enfermedades (PSPE) han sido herramientas muy eficaces para fomentar la salud de las comunidades. Sin embargo, debido a la escasez de programas de PSPE en español y culturalmente adecuados, los latinos se ven excluidos de los beneficios de estas iniciativas. Al disponer de intervenciones de PSPE que sean cultural y lingüísticamente adecuadas sería posible prevenir o disminuir muchos problemas de salud que actualmente afectan a la población latina. Las actividades de PSPE contribuyen, además, a disminuir los costos para el sistema de salud.

META

Para el año 2006, aumentará el número de actividades de promoción de la salud y prevención de las enfermedades destinadas a la comunidad latina, especialmente las actividades de prevención primaria.

RECOMENDACIONES

- ◆ El Condado debe crear y evaluar modelos de promoción de la salud y prevención de enfermedades cultural y lingüísticamente adecuados, tales como los actuales programas de promotores de salud para los latinos.
- ◆ Las agencias gubernamentales y no gubernamentales deben apoyar iniciativas de políticas que favorezcan la salud y la prevención de enfermedades en las poblaciones latinas.
- ◆ El Condado debe crear programas enfocados en la prevención primaria y la buena salud en general en vez de una enfermedad en particular. Dichos programas deben tener en cuenta la importancia de estimular los factores de protección propios de las poblaciones latinas.
- ◆ Las agencias gubernamentales y no gubernamentales deben emplear estrategias cultural y lingüísticamente adecuadas para informar a las poblaciones latinas acerca de los servicios disponibles.
- ◆ Las agencias gubernamentales y no gubernamentales deben contar con representación latina en el desarrollo de todas sus campañas de alcance a la comunidad e información pública en los medios de comunicación, incluyendo la televisión, la radio y la prensa escrita.
- ◆ Las agencias gubernamentales y no gubernamentales deben incrementar la conciencia entre los medios de comunicación sobre temas relacionados con la salud de los latinos y los programas de PSPE, y aclarar el papel que tienen los medios con respecto a la información y difusión de la PSPE.
- ◆ Las agencias gubernamentales y no gubernamentales deben fomentar actividades orientadas a fortalecer las comunidades, tales como programas de embellecimiento en lugares con una alta concentración de latinos.
- ◆ El Condado, los proveedores de servicios y las organizaciones comunitarias latinas deberían colaborar con las instituciones de investigación en salud y las universidades para promover el desarrollo de programas locales de salud destinados a poblaciones latinas marginadas.

PRIORIDAD G: AUMENTAR EL NÚMERO DE PROFESIONALES DE SALUD LATINOS QUE TRABAJAN EN EL CONDADO

Se ha comprobado que existe una correlación entre la diversidad racial y étnica que existe dentro de los sistemas de prestación de servicios y la capacidad de estos para ofrecer servicios de salud de buena calidad. La escasez de profesionales de salud latinos constituye un problema grave a nivel local y nacional.

META

Para el año 2006, aumentará el número de profesionales de salud latinos que trabajan en el Condado.

RECOMENDACIONES

- ◆ Las agencias privadas y del Condado deben promover cambios en las legislaciones estatales y locales con el fin de facilitar oportunidades de educación y obtención de licencias para los profesionales formados en el exterior.
- ◆ Las agencias privadas y del Condado deben ayudar a los profesionales de salud capacitados pero sin licencia a familiarizarse con el sistema local de salud, incorporándolos a los programas en posiciones auxiliares.
- ◆ Las agencias privadas y del Condado deben crear oportunidades para estudiantes latinos bilingües, como pasantías, puestos de voluntarios y programas de mentores y becas para que adquieran experiencia y se estimulen a estudiar carreras médicas o tecnológicas en el campo de la salud.
- ◆ Las agencias privadas y del Condado deben desarrollar y poner en marcha estrategias destinadas a incorporar profesionales de salud latinos en el sistema de salud para personas de bajos ingresos.
- ◆ El Condado debería ofrecer subvenciones para ayudar a los profesionales de salud inmigrantes a convalidar sus títulos en este país a cambio del compromiso de éstos de trabajar en el sector público por un período determinado.
- ◆ El Condado debe ampliar las ofertas académicas en el “community collage” y las escuelas de educación vocacional y técnica, con el fin de mejorar el nivel de competencia cultural de los estudiantes y trabajadores de salud para trabajar con poblaciones latinas.

CONCLUSIONES

En un esfuerzo por responder a los desafíos de salud que enfrentan los latinos del Condado de Montgomery, representantes de organizaciones nacionales, estatales y locales y de la comunidad colaboraron en el desarrollo de un proyecto que pretende solucionar los complejos obstáculos en la prestación de servicios de salud de buena calidad. Como resultado de este esfuerzo colectivo, se elaboró la presente Guía de Referencia de Acciones de Salud para la Comunidad Latina del Condado de Montgomery.

La Guía describe algunas de las importantes contribuciones de los latinos del Condado y plantea los desafíos que éstos enfrentan para tener acceso y beneficiarse de los servicios de salud. Asimismo, presenta una serie de recomendaciones concretas y alcanzables que los políticos y planificadores del Condado pueden utilizar en el desarrollo de un sistema de salud eficiente y eficaz en función de los costos para atender a este creciente sector de la población.

Las siete prioridades contenidas en esta Guía son claves para el desarrollo y la ejecución de un plan que responda a las necesidades de salud de los latinos del Condado de Montgomery. La falta de servicios en la comunidad latina, junto con el acelerado crecimiento de esta población, ha venido agravando una situación de salud precaria que los encargados de la política y los planificadores deben solucionar. El esfuerzo colectivo es imprescindible para mejorar la salud de cada latino que reside en el Condado de Montgomery. Este nuevo enfoque integral y coherente abre la posibilidad de tener un gran impacto sobre la salud de los latinos.

Al poner en práctica las recomendaciones contenidas en esta Guía, el Condado de Montgomery puede contribuir significativamente a eliminar las diferencias que existen entre el estado de salud de los latinos y el de otros grupos raciales y étnicos. Adoptar estas metas en el diseño de políticas y programas facilitará la meta fundamental de lograr que la disponibilidad de servicios de salud, cultural y lingüísticamente apropiados y accesibles, sea una realidad para todas las comunidades del Condado de Montgomery.

COMITÉ DIRECTIVO DE LA INICIATIVA LATINA DE SALUD

El Comité Directivo de la Iniciativa Latina de Salud está integrado por un grupo de profesionales voluntarios que representan organizaciones a nivel nacional, estatal y local. Estas personas trabajan en equipo con el fin de informar a la comunidad latina acerca de la Iniciativa y obtener información por parte de la comunidad sobre sus inquietudes con respecto a la salud. Este grupo funciona, además, como órgano de planificación de la Iniciativa.

INTEGRANTES DEL COMITÉ DIRECTIVO

Sylvia B. Casaro, M.S.W.
Associate Director
Spanish Catholic Center, Inc.
Washington, DC

Carolyn Clancy, M.D., M.P.H.
Director
Center for Outcomes and Effectiveness Research
Agency for Healthcare Research and Quality
Rockville, MD

Everly Macario, Sc.D., M.S., Ed.M.
Development Director
Prevención, Inc.
Washington, DC

J. Henry Montes, M.P.H.
Senior Advisor
American Public Health Association
Washington, DC

Guillermo Olivos, M.D., F.A.P.A.
Psychiatrist
Multicultural Program
Silver Spring, MD

Mae Rupert
Special Assistant
Public Health Services
Maryland Department of Health and Mental Hygiene
Baltimore, MD

Marta Sotomayor, Ph.D.
President & CEO
National Hispanic Council on Aging
Washington, DC

Gustavo Torres
Executive Director
CASA of Maryland
Silver Spring, MD

Carlos A. Ugarte, M.S.P.H.
Deputy Vice President for Health
National Council of La Raza
Washington, DC

Diego Uriburu, M.S.
Program Director
Identity, Inc.
Washington, DC

William F. Waters, Ph.D.
Senior Associate
GW Center for International Health
Washington, DC

ASESORES TÉCNICOS

Carlos Crespo, Dr. P.H., MS, FASCM
Associate Professor
School of Medicine and Biomedical Services
State University of New York at Buffalo
Buffalo, NY

Tom Perez, J.D. MPP
Assistant Professor & Director
Clinical Law Program
University of Maryland Law School
Baltimore, MD



Latino Health Initiative
Steering Committee
8630 Fenton Street, 10th Floor
Silver Spring, MD 20910
Phone: 240-777-1779